

Proposition 1

High Speed Rail Bonds. Legislative Initiative

Amendment.

Senate Bill No. 1856 CHAPTER 697

Sponsor: Costa.

July 7, 2008

Japanese

BALLOT LABEL

21世紀の安全で信頼性のある高速旅客列車公債法。

同法は、21世紀の安全で信頼性のある高速旅客列車公債法を規定する。州の高速道路・車道の渋滞緩和、通勤者輸送のアップグレード、都市間の安全な移動手段の改善、飛行場の混雑緩和、大気汚染の軽減などの目的のため、またカリフォルニア州の人口増加を想定して、州は、合計99億5,000万ドルの公債を発行する列車信託基金を設け、30年間の公債償還期間にわたり平均年間費用6億4,700万ドルで既存州基金から支払い、また全ての支出を独立監査の対象とする、高速旅客システムを構築し、州の主要な人口密集地にある既存の旅客鉄道路線を改善する必要があるのではないか。財政的影響: 公債の元金と利息の両方に対する州の償還費用は30年間で194億ドル。平均償還額は毎年6億4,700万ドル。運営・保守費用は不明で、年間10億ドルを超える可能性があり、少なくとも費用の一部は旅客運賃で相殺される。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 1

High Speed Rail Bonds. Legislative Initiative

Amendment.

Senate Bill No. 1856 CHAPTER 697

Sponsor: Costa.

July 3, 2008

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

高速旅客列車公債。議会発案による改正案。

- サンフランシスコとロサンゼルス間の高速旅客列車線路の新規敷設に90億ドルを調達する。
- 資金が利用可能になれば、他の地域への路線拡張に資金を調達する。
- 高速列車網の整備のため、および線路・信号・建築物・施設・車両を含め、旅客列車サービスの修理・近代化・改善のために、9億5,000万ドルを調達する。
- 合計調達資金は、一般財源保証債から支払われる99億5,000万ドルである。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 公債の元金(99億5,000万ドル)と利息(95億ドル)の両方に対する州の償還費用は30年間で194億ドル。償還額は毎年約6億4,700万ドル。
- 高速列車システムの運営・保守費用は不明であるが、年間10億ドルを超える可能性がある。利用者数にもよるが、少なくとも費用の一部は旅客運賃収入で相殺される。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 2

Standards For Confining Farm Animals.

Initiative Statute.

Proponent: Joe Ramsey

July 3, 2008

Initiative 07-0041

SOS 1274

Japanese

BALLOT LABEL

ケージ内飼育の家畜に関する基準。州民発案による法令。

特定の家畜は、一日の大半、手足や羽を完全に伸ばしたり、横になったり、立ち上がりったり、向きを変えたりできる環境で飼育されることを義務付ける。一部の例外は認める。財政的影響: 州および地方自治体では、農場経営からの税収の減少額は不明であるが、年間数百万ドルの範囲で減少の可能性がある。州および地方自治体は、法の施行および起訴について多少の費用が生じる可能性があるが、罰金収入の増加で一部相殺される。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 2

Standards For Confining Farm Animals.

Initiative Statute.

Proponent: Joe Ramsey

July 3, 2008
Initiative 07-0041
SOS 1274

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

ケージ内飼育の家畜に関する基準。州民発案による法令。

- 食用の子牛、産卵鶏、および妊娠豚は、檻に閉じ込められていても、横になつたり、立ち上がったり、手足や羽を完全に伸ばしたり、自由に向きを変えたりできる環境で飼育されることを義務付ける。
- 輸送、ロデオ、品評会、4-H プログラム、合法的な食肉解体、研究および獣医学などの目的についての例外は認める。
- 1,000 ドル以下の罰金、180 日間以下の禁固刑を含む、軽犯罪に処する。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 州および地方自治体では、農場経営からの収益の減少額は不明であるが、年間数百万ドルの範囲で減少の可能性がある。
- 州および地方自治体は、法の施行および起訴について多少の費用が生じる可能性があるが、罰金収入の増加で一部相殺される。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 3
Children's Hospital Bond Act. Grant Program.
Initiative Statute.
Proponent: Diana S. Dooley

July 3, 2008
Initiative 07-0034
SOS 1271

Japanese

BALLOT LABEL

子供病院公債法。助成プログラム。
州民発案による法令。

有資格の子供病院の建設・拡張・改裝・改築・室内装飾・設備設置のために、
980,000,000 ドルの一般財源保証債を許可する。財政的影響: 州が公債の元金(9 億 8,000
万ドル)と利息(9 億 3,300 万ドル)の両方を 30 年間で償還する費用は約 20 億ドル。償還
額は毎年約 6,400 万ドル。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 3

Children's Hospital Bond Act. Grant Program.

Initiative Statute.

Proponent: Diana S. Dooley

July 3, 2008
Initiative 07-0034
SOS 1271

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

子供病院公債法。助成プログラム。
州民発案による法令。

- 子供病院の建設・拡張・改裝・改築・室内装飾・設備設置の資金調達のために、一般会計から償還する 980,000,000 ドルの一般財源保証債を許可する。
- 公債収益の 80 パーセントが、白血病、ガン、心臓欠陥、糖尿病、鎌状赤血球貧血、および囊胞性線維症などの疾患を専門とする子供病院で使用されるよう指定する。
- 有資格の子供病院には、政府のプログラムへの参加資格があり、さらにその他の要件を満たす多数の子供に対し、総合的な医療サービスを提供することを義務付ける。
- 公債収益の 20 パーセントが、州立カリフォルニア大学の総合救急病院で使用されるよう指定する。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 州が公債の元金(9 億 8,000 万ドル)と利息(9 億 3,300 万ドル)の両方を 30 年間で償還する費用は約 20 億ドル。償還額は毎年約 6,400 万ドル。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 4
Waiting Period and Parental Notification
Before Termination of Minor's Pregnancy.
Initiative Constitutional Amendment.
Proponent: John Smith

July 3, 2008
Initiative 07-0053
SOS 1287

Japanese

BALLOT LABEL

未成年者の中絶前の待機期間および保護者への通知。
州民発案による憲法改正案。

医師が未成年者の親、法定後見人、または、特定の場合、成年親族代理人に通知した後の48時間まで、法的に独立していない未成年者への中絶を禁止するよう、カリフォルニア州憲法を改正する。医療上の緊急事態または親からの免責同意書がある場合は例外とする。財政的影響: 州には、保健・福祉プログラム、裁判所および州健康機関の運営を合わせて年間数百万ドルの純費用が生じる可能性があるが、その費用額は不明である。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 4

Waiting Period and Parental Notification
Before Termination of Minor's Pregnancy.
Initiative Constitutional Amendment.
Proponent: John Smith

July 3, 2008
Initiative 07-0053
SOS 1287

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

未成年者の中絶前の待機期間および保護者への通知。
州民発案による憲法改正案。

- 医師が未成年者の親または法定後見人に通知した後の 48 時間まで、法的に独立していない未成年者への中絶を禁止するよう、カリフォルニア州憲法を改正する。
- 医師が親を法執行機関または児童保護局に報告した場合、特定の成年親族への通知を許可する。
- 医療上の緊急事態または親からの免責同意書がある場合、通知要件に例外が適用される。
- 裁判所が未成年者の成熟度または最善の利益についての明瞭で説得力のある証拠に基づいて、通知を差し控えることを許可する。
- 医師から出される未成年者への中絶の報告を含め、報告要件を規定する。
- 違反があった場合、医師に対する損害賠償を許可する。
- 例外はあるが、未成年者の中絶同意書を義務付ける。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 州には、保健・福祉プログラム、裁判所および州健康機関の運営を合わせて年間数百万ドルの純費用が生じる可能性があるが、その費用は不明である。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 5

Nonviolent Drug Offenses. Sentencing, Parole

and Rehabilitation. Initiative Statute.

Proponent: Daniel N. Abrahamson

July 3, 2008

Initiative 07-0081

SOS 1310

Japanese

BALLOT LABEL

**凶暴性を伴わない麻薬犯罪。判決・仮釈放・リハビリテーション。
州民発案による法令。**

治療プログラムの向上・拡大に年間 460,000,000 ドルを割り当てる。裁判所が特定の麻薬犯罪者、麻薬治療規則違反者、または仮釈放中の規則違反者を投獄できる権限を制限する。財政的影響: 州が犯罪者対象の麻薬治療プログラムの拡大のために主に支出する費用は増加するが、その費用は 10 億ドルを超過する可能性がある。州は矯正費を節約するが、その節約額は年間 10 億ドルを超過する可能性がある。州は一回限り純刑務所設備投資費を節約するが、その節約額は 25 億ドルを超過する可能性がある。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 5

Nonviolent Drug Offenses. Sentencing, Parole

and Rehabilitation. Initiative Statute.

Proponent: Daniel N. Abrahamson

July 3, 2008

Initiative 07-0081

SOS 1310

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

凶暴性を伴わない麻薬犯罪。判決・仮釈放・リハビリテーション。
州民発案による法令。

- 麻薬等犯罪の有罪者を対象とした治療プログラムの向上・拡大に年間 460,000,000 ドルを割り当てる。
- 裁判所が特定の麻薬犯罪者、麻薬治療規則違反者、または仮釈放中の規則違反者を投獄できる権限を制限する。
- 特定の麻薬犯罪者に対する仮釈放期間を大幅に短縮し、深刻かつ凶暴な重罪犯に対する仮釈放期間を延長する。
- 矯正・リハビリテーション局の権限を二名の長官で分割し、内一名は六年間の一定任期を務め、もう一名は州知事の希望する期間の任期を務める。副長官は五年任期とする。
- 仮釈放およびリハビリテーションに関する方針を監督する 19 名の委員会を設ける。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 州が州刑務所服役者・仮出所者・出所者対象の麻薬治療・リハビリテーションのプログラム拡大のために主に支出する費用は、長期的に増加し、その費用は 10 億ドルを超過する可能性がある。
- 主に刑務所および仮釈放に関する運営費削減のため、州は長期的に節約し、その節約額は年間 10 億ドルを超過する可能性がある。
- 州は一回限り純刑務所設備投資費を節約するが、その節約額は最終的に 25 億ドルを超過する可能性がある。
- 郡の運営費および設備投資費に対する財政上の基本的な影響は不明である。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Public Display Version – July 18, 2008

Proposition 6

Police and Law Enforcement Funding.
Criminal Penalties and Laws. Initiative
Statute.

Proponents: George C. Runner, Jr., Gary
Ovitt, and Mike Reynolds

July 3, 2008
Initiative 07-0094
SOS 1326

Japanese

BALLOT LABEL

警察および法執行の資金。刑事罰および刑法。
州民発案による法令。

警察および法執行に毎年最低 695,000,000 ドルの州の資金を割り当てるこを義務付ける。カリフォルニア州刑法を約 30ヶ所改正する。財政的影響: 少なくとも 9 億 6,500 万ドルまで上昇する刑事裁判プログラム費用、および矯正運営費の上昇のため、州の純費用の上昇が発生し、年間 5 億ドルを超過する。5 億ドル超になる、一回限りの州刑務所設備投資費が発生する可能性がある。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 6

Police and Law Enforcement Funding.
Criminal Penalties and Laws. Initiative
Statute.

Proponents: George C. Runner, Jr., Gary
Ovitt, and Mike Reynolds

July 3, 2008
Initiative 07-0094
SOS 1326

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

警察および法執行の資金。刑事罰および刑法。
州民発案による法令。

- 警察・保安官・地方検事・成年保護観察・刑務所・少年保護観察の施設に、毎年最低 695,000,000 ドルを州の一般会計から割り当てる 것을義務付ける。この資金はカリフォルニア消費者物価指数に従って年々上昇する。
- カリフォルニア州刑法を約 30 ヶ所改正し、改正の多くは非行集団が関与する犯罪を対象とする。改正により、複数の新しい犯罪や追加の刑罰、その一部のものは新しく終身刑を伴う可能性のある刑罰を設ける。
- 非行集団が関与した禁止命令の違反、および特定の状況において銃を保持する重罪犯に対する刑罰を重くする。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 様々な刑事裁判プログラムについての州支出が少なくとも 9 億 6,500 万ドルまで上昇することが主な理由であるが、同様に刑務所運営費および仮釈放運営費も上昇するため、州の純費用の上昇が発生し、その費用は二、三年以内に年間 5 億ドルまで上昇する可能性がある。これらの費用は、それ以降の年度では年間数千万ドル単位で上昇する。
- 囚人数の増加のため、一回限りの州刑務所設備投資費が発生する可能性があり、その費用は 5 億ドルを超過する可能性がある。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 7
Renewable Energy Generation. Initiative
Statute.
Proponent: Jim Gonzalez

July 7, 2008
Initiative 07-0066
SOS 1304

Japanese

BALLOT LABEL

代替エネルギーによる発電。州民発案による法令。

2010年までに、代替エネルギーからの発電量を20%にするという、現在民営の電力会社に適用されている基準を州政府所有の電力会社にも義務付ける。2020年までには40%、2025年までには50%に要求を引き上げる。財政的影響: 州の年間管理費は最高340万ドルまで上昇するが、料金によって支払われる。同法案による小売電気料金への影響が不明であるため、州政府および地方自治体の費用および収入への影響は不明である。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 7
Renewable Energy Generation. Initiative
Statute.
Proponent: Jim Gonzalez

July 7, 2008
Initiative 07-0066
SOS 1304

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

代替エネルギーによる発電。州民発案による法令。

- 2010年までに、代替エネルギー発電量を20%にするという、現在民営の電力会社のみに適用されている基準を州政府所有のものを含む電力会社にも義務付ける。
- 2020年までには40%、2025年までには50%と、電力会社への要求を引き上げる。
- 不履行に対し罰金を科すが、免責事項が適用されることがある。
- 規制問題に関する一部の権限を公共事業委員会からエネルギー委員会に移行する。
- 新規再生可能エネルギー発電所の認可を短期間で行なう。
- 長期(最低20年)の再生可能エネルギー調達契約の締結を電力会社に義務付ける。
- 再生可能エネルギーの電線敷設権および送電施設購入のための口座を設立する。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- カリフォルニア州エネルギー資源保護開発委員会およびカリフォルニア州公共事業委員会の規制活動のため、州の管理費は年間最高340万ドルまで上昇するが、それは料金収益によって支払われる。
- 同法案による小売電気料金への影響が不明であるため、州政府および地方自治体の費用および収入への影響は不明である。短期的には、料金値上げの可能性、つまり費用の上昇、売上税収・消費税収の低下、および地方自治体における公共施設税収の上昇の可能性が高い。長期的には、電気料金への影響、州政府および地方自治体の費用および収益への影響は不明である。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 8

Eliminates Right of Same-Sex Couples to
Marry. Initiative Constitutional Amendment.

Proponents: Dennis Hollingsworth; Gail J.
Knight; Martin F. Gutierrez; Hak-Shing;
William Tam; and Mark A. Jansson

July 3, 2008
Initiative 07-0068
SOS 1298

Japanese

BALLOT LABEL

同性結婚権の廃止。
州民発案による憲法改正案。

同性結婚権を廃止するよう、カリフォルニア州憲法を改正する。カリフォルニア州で男女間の結婚のみを有効とする、または認めるようにする。財政的影響: 州政府および地方自治体は、今後二、三年にかけ、主に売上税からの収入が合計何千万ドル喪失する可能性がある。長期的に、州政府および地方自治体への財政的影響はほとんどないであろう。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 8

Eliminates Right of Same-Sex Couples to
Marry. Initiative Constitutional Amendment.
Proponents: Dennis Hollingsworth; Gail J.
Knight; Martin F. Gutierrez; Hak-Shing;
William Tam; and Mark A. Jansson

July 3, 2008
Initiative 07-0068
SOS 1298

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

同性結婚権の廃止。
州民発案による憲法改正案。

- カリフォルニア州において同性結婚権を廃止するよう、州憲法を改正する。
- カリフォルニア州で男女間の結婚のみを有効とする、または認めるようにする。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての
予測概要:

- 州政府および地方自治体は、今後二、三年にかけ、主に売上税からの収入が合計
何千万ドル喪失する可能性がある。
- 長期的に、州政府および地方自治体への財政的影響はほとんどないであろう。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 9

Criminal Justice System. Victims' Rights.
Parole. Initiative Constitutional Amendment
and Statute.

Proponent: Dr. Henry Nicholas, Ms. Marcella
Leach, Ms. LaWanda Hawkins

July 3, 2008
Initiative 07-0100
SOS 1325

Japanese

BALLOT LABEL

刑事司法制度。被害者の権利。仮釈放。
州民発案による憲法改正案および法令。

被害者への通知、および保釈、答弁、判決、および仮釈放を含めた刑事司法過程の各段階における情報提供の機会を義務付ける。保釈または仮釈放のための考慮事項として被害者の安全を確立する。財政的影響: 州は刑務所運営費の節約ができなくなり、また郡刑務所費は年間何億ドルにも上昇する可能性がある。仮釈放手続費を年間二、三千万ドル節約できる可能性がある。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 9

Criminal Justice System. Victims' Rights.
Parole. Initiative Constitutional Amendment
and Statute.

Proponent: Dr. Henry Nicholas, Ms. Marcella
Leach, Ms. LaWanda Hawkins

July 3, 2008
Initiative 07-0100
SOS 1325

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

刑事司法制度。被害者の権利。仮釈放。
州民発案による憲法改正案および法令。

- 被害者への通知、および保釈、答弁、判決、および仮釈放を含めた刑事司法過程の各段階における情報提供の機会を義務付ける。
- 保釈または仮釈放を決定する際の考慮事項として被害者の安全を確立する。
- 仮釈放審問会での被害者の代理出席証言者数を増やす。
- 服役者に認められている仮釈放審問会回数を削減する。
- 憲法上の被害者の権利に関する通知書を被害者が受け取ることを義務付ける。
- 仮釈放取消審問会に関する期限および手続きを確立する。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 施設の過密状態を軽減するための服役者の早期釈放を制限するため、将来州は刑務所運営費の節約ができないくなり、郡刑務所の総費用は年間何億ドルにも上昇する可能性がある。
- 仮釈放取消手続きが連邦法の要件と相反しない場合、仮釈放審問会および仮釈放取消の純管理費を年間二、三千万ドル節約できる可能性がある。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 10

Alternative Fuel Vehicles and Renewable Energy. Bonds. Initiative Statute.

Proponents: Allison Hart, Mitzi Dudley & Thomas Daly

July 14, 2008
Initiative 07-0101
SOS 1332

Japanese

BALLOT LABEL

代替燃料車両および再生可能エネルギー。公債。
州民発案による法令。

消費者などに対する特定車両購入の支援、および再生可能エネルギーおよび代替燃料車両の研究資金の調達のため、州の一般会計から償還する 50 億ドルの公債発行を許可する。財政的影響: 州による公債償還費用は 30 年間で約 100 億ドル。州および地方自治体の収益は上昇し、2019 年までで合計数千万ドルとなる可能性がある。州の管理費は年間約 1,000 万ドルに上る可能性がある。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 10

Alternative Fuel Vehicles and Renewable Energy. Bonds. Initiative Statute.

Proponent: Allison Hart, Mitzi Dudley & Thomas Daly

July 14, 2008
Initiative 07-0101
SOS 1332

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

代替燃料車両および再生可能エネルギー。公債。
州民発案による法令。

- 天然ガス車両を含む、特定の低燃費車両または代替燃料車両の消費者などに対する購入支援、および代替燃料技術の研究資金調達のため、34億2,500万ドルを提供する。
- 再生可能エネルギー技術、主に他の形態の再生可能エネルギーための追加資金で太陽エネルギー技術の研究・開発・製作、太陽エネルギーおよび再生可能エネルギー技術の購入奨励金のために12億5,000万ドルを提供する。
- 市には再生可能エネルギープロジェクトの助成金を、大学には再生可能およびエネルギー効率技術訓練の助成金を提供する。
- 提供される全資金は、一般財源保証債から調達される50億ドルである。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 公債の元金(50億ドル)と利息(50億ドル)の両方に対する州の償還費用は30年間で約100億ドル。償還額は毎年約3億3,500万ドル。
- 2009~2019年にかけて、州の売上税収の増加額は不明であるが、合計数千万ドルに上る可能性がある。
- 2009~2019年にかけて、地方自治体の売上税収および車両免許料の増加額は不明であるが、合計数千万ドルに上る可能性がある。
- 同法案で調達されない州機関の管理費は、2019年頃まで年間約1,000万ドルに上る可能性がある。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 11

Redistricting. Initiative Constitutional
Amendment and Statute.

Proponents: Kathay Feng, Jeannine English,
and David Fleming

July 3, 2008

Initiative 07-0077

SOS 1307

Japanese

BALLOT LABEL

管轄区域の変更。州民発案による憲法改正案および法令。

州官職者の管轄区域を設定する権限を、選出された代議士から委員会に変更する。一定の登録投票者の中から委員会メンバーを選択する、複数レベルの過程を確立する。委員会は、民主党、共和党、およびその他の政党の代表から構成される。財政的影響: 二つの独立体が管轄区域を変更するため、十年ごとに一回、州の管轄区域変更費用が上昇する可能性がある。費用の増加は大きくなはないであろう。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

Proposition 11

Redistricting. Initiative Constitutional
Amendment and Statute.

Proponents: Kathay Feng, Jeannine English,
and David Fleming

July 8, 2008
Initiative 07-0077
SOS 1307

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

管轄区域の変更。州民発案による憲法改正案および法令。

- 下院・上院・査定平準局の管轄区域の権限を、選出された代議士から 14 名の委員会に変更する。
- 州政府監査人が一定の候補者の中から 60 名の登録投票者を選択するよう義務付ける。議長が候補者数を限定できるようにし、監査人がくじ引きで八名の委員会メンバーを選択し、選択された委員会メンバーが合計 14 名になるよう追加六名を選択する。
- 民主党五名、共和党五名、およびそれ以外の党から四名の委員会メンバーを選出することを義務付ける。委員会は必要に応じて弁護士およびコンサルタントを雇用する。
- 管轄区域の承認には、民主党三名、共和党三名、およびそれ以外の党からの三名の委員会メンバーからの賛成票が必要となる。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての
予測概要:

- 二つの独立体が管轄区域を変更するため、十年ごとに一回、州の管轄区域変更費用が上昇する可能性がある。費用の増加は大きくないであろう。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 12

Veterans' Bond Act of 2008.

Senate Bill No. 1572 CHAPTER 122.

Sponsor: Wyland.

July 17, 2008

Japanese

BALLOT LABEL

2008年退役軍人公債法案。

本法案は、カリフォルニア州の退役軍人の農場および住宅に援助するために九億(900,000,000)ドルの公債を発行する。財政的影響: 州が公債の元金(9億ドル)と利息(8億5,600万ドル)の両方を償還する費用は約18億ドルで、費用は加入する退役軍人にによって支払われる。30年間の元金と利息の年間平均償還額は約5,900万ドル。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 12

Veterans' Bond Act of 2008.

Senate Bill No. 1572 CHAPTER 122.

Sponsor: Wyland.

July 17, 2008

Japanese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

2008年退役軍人公債法案。

- 本法案は、カリフォルニア州の退役軍人の農場および住宅を購入するためのローンを提供する九億(900,000,000)ドルの公債を発行する。
- 加入する退役軍人のローン支払額がその目的のために不十分であった場合、公債の償還には州の一般会計からの資金を割り当てる。

州議会アナリストによる州および地方自治体の財政への基本的な影響についての予測概要:

- 州が公債の元金(9億ドル)と利息(8億5,600万ドル)の両方を償還する費用は約18億ドルで、費用は加入する退役軍人によって支払われる。
- 30年間の元金と利息の年間平均償還額は約5,900万ドル。

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**